

ΝΕΑ ΤΟΥ GÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις

ΑΡΙΘ. 37.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 3/16 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1916

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glanberjun, Görlitz.
Uebersetzer von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktiengesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αιμίλιος Γαλάουμπερ Γίος
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίδης διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτόπισσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἐταιρίας Γκέρλιτσερ | Ναχρ-
χτεν οὐτ' Ἀντάιχτερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23.24.25.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον Μέγα Στρατηγεῖον 15 Δεκεμβρίου 1916

ΔΥΤΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΝΠΡΙΝΤ

Ἐπὶ τῆς δυτικῆς ὄχθης τοῦ Μάε οἱ Γάλλοι ἐπεχείρησαν εἰς μάχην διὰ τριῶν ἐπιπέσεων νὰ καταλάβουν πάλιν τὰς παρ' αὐτῶν πρὸ μικροῦ ἐπὶ τοῦ ὕψους 304 νοτιοανατολικῶς τοῦ Μαλανκούρ ἀφαιρεθείσας θέσεις.

Ἀνατολικῶς τοῦ ποταμοῦ ἐπεχείρησαν οὗτοι ἐπανειλημμένας ἐπιθέσεις κατόπιν ζωηροῦ πέραν πρὸς τὰ ὄπισθεν φθάνοντος προπαρασκευαστικοῦ πυρός. Ἐν τῇ ῥάχην Πέφσφερ ἀπεκρούσθη ὑπὸ τοῦ πυρός τῆς ἀμύνης ἡ πρόελασις τῶν ἐπιτεθειμένων μαζῶν. Ἐπὶ τῶν νοτίων κλιτύων πρὸ τοῦ φρουρίου Ἀρντομιὸν ἐματαιώθη ἡ ἐπιθεσις ὑπὸ τοῦ καταστρεπτικοῦ μας πυρός.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΟΝ ΘΕΑΤΡΟΝ

ΜΕΤΩΠΟΝ ΤΟΥ ΠΡΙΓ. ΛΕΩΠΟΛΔΟΥ ΤΗΣ ΒΑΥΑΡΙΑΣ

Βορείως τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς Τσολσκόβ - Γαρνοπλ γερμανικά στρατεύματα εἰσώρμηξαν ἐντὶς ῥωσικῶν χαρακωμάτων καὶ συνέλαβον 90 αἰχμαλώτους.

ΜΕΤΩΠΟΝ ΤΟΥ ΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΑΡΧΙΑΓΚΟΣ ΙΩΣΗΦ

Αἱ Ἰσχυραὶ ἐπιθέσεις τῶν ῥώσων εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον τοῦ Ζιμπερτρίγκε εἶχον ὅς ἐπὶ τὸ πλείστον τὴν αὐτὴν ἀποτυχίαν, ἣν καὶ κατὰ τὰς προηγουμένας ἡμέρας. Ὁ ἐχθρὸς κατόρθωσε νὰ καταλάβῃ ἓν ὄψωμα.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΑΡΧΙΣΤΡΑΤΗΓΟΥ ΜΑΚΕΝΣΗΝ

Τὰ καίμυνα χωρὶά δεκανόων τὴν ὁδόν, ἣν κατὰ τὴν ὑποχώρησίν του διὰ τῆς Μεγάλης Βλαχίας ἠκολούθησεν ὁ ἐχθρὸς. Ἐπὶ δυσμενεῖς συνθήκας συγκαταίνων τὰ συμμαχικά στρατεύματα ἀγωνίζονται εἰς τὴν πεδιάδα νὰ μὴ ἐπιτρέψωσιν εἰς τὸν ἐχθρὸν νὰ ὀχυρωθῇ καλύτερον.

Παρὰ τὸ ὅρος ἀντεστάθῃ εἰς ὄχυρωμένας θέσεις, αἵτινες διεπαύθησαν. Τὸ Μπουτσόου κατελήφθη. Ἡ 9η στρατιὰ συνέλαβε γῆς καὶ προχθὲς 4000 αἰχμαλώτους.

Παρὰ τὸ Πετέτσι Ἰσχυρότερα βουλγαρικὰ δυνάμεις ὑπέβησαν τὸν Δούναβη.

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΝ ΜΕΤΩΠΟΝ

Μερικαὶ ἐπιθέσεις παρὰ τὸ Παράλοβο καὶ τὴν Γκρανέσνικα (ἐκατέρωθεν τοῦ ἀνατολικοῦ κλάδου τοῦ Τσέρνα) μόνον ἠυσίας ἐπέφερον εἰς τὸν ἐχθρὸν.

Εἰς τὴν κοιλίαν τοῦ Στρομίνας συμπλοκαὶ περιπέλων.

ΔΟΥΝΤΕΝΤΟΡΦ

Ἡ ΣΤΡΑΤΙΑ ΤῶΝ ΔΟΥΝΑΒΕΩΣ ΥΠΕΡΒΗ ΤΟΝ ΓΙΑΛΟΜΙΤΣΑ

Ἐσπερινὸν τηλεγράφημα ἐκ Βερολίνου ἀναγγέλλει, ὅτι ἡ στρατιὰ τοῦ Δουναβέως ὑπέβη ἐν Ρουμανίᾳ καὶ τὸν ποταμὸν Γιαλομίτα.

ΥΠΟΥΡΓΙΚΗ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΙΣ ΕΝ ΡΩΣΙΑ

Πετρούπολις 13. 12 (Τηλ. τοῦ Τηλ. Πρακτορείου Πετρούπολεως). Ὁ ἐλεγκτὴς τοῦ Κράτους Πετρόβσκι διωρίσθη ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν. Εἰς τὴν θέσιν του ὡς ἐλεγκτὸς τὸν διεδέχθη ὁ Σύμβουλος τοῦ Ὑπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν Φεντότσεφ.

Ἡ ΗΘΙΚΗ ΗΤΤΑ ΤΗΣ ΑΝΤΑΝΤ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ

Ἐπὶ τὸν ἀνωτέρω τίτλον ἡ ἐνταῦθα ἐκδιωγμένη ἐφημερίς «Γκέρλιτσερ Ναχρρίχτεν» ἀναγράφει ἐν τῇ χθισυνῇ φύλλῳ τῆς τὰ ἑστῆ:

Τὰ γεγονότα, τὰ ὅποια εἰς αὐτὸν χρόνον ἐν Ἀθήναις παρουσιάζουν νίχην κατὰ τῆς Ἀντάντ, ἥτις ἔχει πολὺ μεγαλύτεραν ἠθικὴν παρὰ ὑλικὴν ἀξίαν, διότι ἐδίδαξε τὴν Ἀντάντ, ὅτι οἱ ἐλεύθεροι λαοὶ δὲν ὑποδουλοῦνται ἀτιμωρητί. Κατὰ περιφανῆ τρόπον τὰ ἑλληνικά στρατεύματα ἠμύνθησαν κατὰ τῆς βίας τῆς Ἀντάντ καὶ ἀπέδειξαν, ὅτι παραμένουσι πιστὰ εἰς τὸν βασιλέα των καὶ δὲν θὰ ἐχλιώσῃ πλέον νὰ ὀδηγηθῶσιν ὑπὸ τῆς κηδεμονίας ἐξῆκου Δυναμῶν εἰς τὴν κατοφερῆ ὁδὸν τῆς πολιτικῆς καταπτώσεως.

Μία ὁρὰς Ἑλλήνων ἐστρεφεν εἰς φυγὴν τὰ στρατεύματα τεσσάρων μεγάλων Δυνάμεων καὶ ἐξηράκτισεν αὐτὰ νὰ ἀποχωρήσωσι κατὰ τὴν ἑλληνικὴν ἐπὶ τὴν συνορίαν τοῦ Ἑλληνικοῦ στρατοῦ. Τοῦτο δὲ, καίτοι τὰ πλοῖα τῆς Ἀντάντ κατὰ κτηνώδη τρόπον ἔαμον χρῆσιν τῶν πυροβόλων των καὶ χωρὶς νὰ λάβωσιν ὑπ' ὄψιν οὔτε διεθνεῖς δίκαιον οὔτε φιλανθρωπικὴν ἐξουβάρδιαν τῶν πόλεων τῶν Ἀθηνῶν. Αὐτοὶ οἱ ἴδιοι οἱ Γάλλοι, οἱ ὅποιοι μιλῶνται διὰ ἐτὰς γερμανικὰς φρικαλεότητας, δὲν ἤσυχύνθησαν νὰ διευθύνωσιν ἐκ προμελέτης τὰς ὁρδὰς των κατὰ τῶν Βασι-

λικών Ανακτόρων, όπου, ως το εγνωρίζον, ήτο συγκεντρωμένη ολόκληρος ή Βασιλική οικογένεια. Τά τέκνα των Βασιλέων δεν είναι καί αυτά παιδιά;

Αλλά ή μαγεία του αγγλογαλλικού ύπνωτισμού έπαυσε πλέον. Η νίκη των ελληνικών στρατευμάτων διέλυσε τον υπό την επήρεια του ύπνωτισμού φόβον, ο δε κρότος των γαλλικών πυροβόλων διέλυσε την εκ του ύπνωτισμού αγάπην προς την Αντάντ. Ο μύθος περί του Έλληνικού Λαού, ότι υποδουλωμένος υπό των ολίγων διψά δια την αγγλογαλλικήν απελευθέρωσιν, ετάφη όριστικώς. Ο αποκλεισμός της Αντάντ, το τελευταίον τουτο μέσον της κτηνώδους βίας, δεν θά μεταβάλη καθόλου τά πράγματα.

Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΠΕΤΡΟΣ ΕΙΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ

Βέρνη 14 Δεκεμβρίου. — Οί « Τάιμς » μανθάνουν εκ Θεσσαλονίκης, ότι ο Βασιλεύς της Σερβίας Πέτρος έφθασεν εις Θεσσαλονίκην συνοδευόμενος υπό του προέδρου της Σκουφίνας. Επίσης έφθασαν εις Θεσσαλονίκην οί Σέρβοι ύπουργοί των Δημοσίων Έργων και του Έμπορίου, έρχόμενοι εκ Κερκύρας και ανεχώρησαν δια Μοναστήριον. Οί ύπουργοί συνοδεύονται υπό πολλών άνωτέρων ύπαλλήλων των ύπουργείων των.

ΠΟΛΕΜΙΚΑΙ ΣΕΛΙΔΕΣ

Η ΡΩΣΣΙΚΗ

ΕΠΙΘΕΣΙΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΘΕΡΟΣ ΤΟΥ 1916.

Υπό της Α. Ε. του Αντιστρατήγου x. Rhazen.

(Μετάφρασις Π. Καρακάλου, συνταγματάρχου Πυροβολικού)

4. (Συνέχεια)

Η IV και ή VII στρατιά των συμμάχων ήμῶν υπέκυψαν πρό της φοβεράς πίεσεως του όγκου τούτου. Ο Brussilow, παρ' ου ο Τσάρος ήξίωσε «έκθαμβωτικά αποτελέσματα», δια όκτώ μέχρι δέκα, ενίοτε δε παρ' όλας τας τρομεράς απωλείας μέχρι δώδεκα άλλεπαλλήλων επιθέσεων των στρατευμάτων αυτού, έδωκεν ιδιαίζοντα έντελώς χαρακτήρα εις τους αγώνας τούτους των πρώτων ήμερών.

Το τμήμα του μετώπου της στρατιάς του αρχιδουκός Φερδινάνδου επί του Putilowka ποταμού εγένετο πιθανώς το κύριον σημείον της επιθέσεως δια την διάσπασιν. Κατά του τμήματος τούτου ωθει ο Brussilow τά σώματα των στρατιωτών του εις έφοδον, οτινες επιτιθέμενοι πρό αφαντάστου σφοδρότητος πυρός έπιπτον σωρηδόν, συσσωρευομένων των πτωμάτων κατά χιλιάδας πρό των χαρακωμάτων της άμύνης. Ουχι όλιγώτερον σφαιραί υπήρξαν αι επιθέσεις κατά του συνεχόμενου τμήματος παρά τον Ikwa μεταξύ Dubno και Mlynow και περαιτέρω νοτιοδυτικώς κατά του Nw. Alexiniee και Sapanow, ένθα αι ρωσικαί επιθέσεις απεχρούσθησαν δια του πυρός του πυροβολικού, ως τέλος και εις το μέτωπον του Strypa. Βορειοανατολικώς της Tarnopol κατώρθωσεν ο αντίπαλος να εισέλθη προσωρινώς εις τμήματά τινα των χαρακωμάτων των συμμάχων μας, αλλά άπαντα εξεδιώχθησαν ταύτα. Το Kozlow, δυτικώς του Tarnopol, εν φ' αι ρωσικαί επιθέσεις συνετριβήσαν πρό των επιβοηθητικών κωλυμάτων, το Burkanaw και το Jaslowiec ήσαν σημεία εις τά όποια ο αγών εγένετο πεισματωδέστατος επί της δεξιός δε πτέρυγος των συμμάχων μας συνεχέντρωσεν ο αντίπαλος τας έντρηγείας του, ιδίως κατά του χώρου της Okna και κατά της βορείου Βουκοβίνας.

Την 5ην Ιουνίου ή έντασις του αγώνος επήρξησεν. Αί από του Rowna διαρκώς προσερχόμεναι ενισχύσεις, αι πάντοτε ανανεούμεναι έφοδοί, ή περιφρόνησις προς πάσαν θυσίαν, απέδεικνον άπόφασιν δια την επιτυχίαν της διασπάσεως της γραμμής και ότι ο έχθρος είχε το κέντρον των δυνάμεών του μεταξύ Mlynow, επί του Ikwa και Olyka, επί του Putilowka. Οί σφοδροί όμως αγώνες εξηκολούθησαν και από του Jaslowiec, επί του κάτω Strypa, υπέρ των χώρων τον δυτικώς της Trebowla, μέχρι του χώρου του δυτικώς και βορειοδυτικώς της Tarnopol. Βορείως της Okna οί σύμμαχοι ήμῶν, ών την αυτήν έσπέραν επέτυχεν ή γενομένη άντεπίθεσις, μετά τους σφοδρούς επαμφοτερίζοντας αγώνας ήναγκάσθησαν τέλος να αποσύρωσι τά στρατεύματά των από τας καταστραφείσας δια του πυρός πρώτας θέσεις των εις άλλας προπαρασκευασθείσας κατά 5 χιλιόμετρα νοτιώτερον.

Τη έσπέραν, 6 Ιουνίου, ήναγκάσθη επίσης ή άριστερά πτέρυξ του αρχιδουκός Ιωσήφ Φερδινάνδου εν Βολωνία να εκκενώση τας επί του Putilowka θέσεις και να αποσύρη τά στρατεύματα προς τον χώρον του Luck επί του Styr. Επίσης εξακολούθησαν οί αγώνες βορείως του Kolki μέχρι των πέριξ της Paffalowka, ένθα οί Ρώσοι απεχρούσθησαν μετά πολλών απωλειών, επαναλήφθησαν δε εις το Sapanow, επί του άνω Strypa, παρά το Jaslowiec, προς τον Dnjestr και προς τά σύνορα της Βεσσαραβίας. Βορειοδυτικώς της Tarnopol μία μεραρχία απέκρουσεν εις μίαν θέσιν δύο έφοδους, εις δύο δε άλλας έπτά άλλεπαλλήλους έφοδους, εις δε τον χώρον της Okna—Dobornoutz αι άπόλεια των αποτυχουσών έφοδών των Ρώσων υπήρξαν εξαιρετικώς μεγάλαι, μοιόντι επί του τομέως Dobronoutz—Toporo z είχαν μεγάλην αριθμητικήν ύπεροχήν εις πεζικόν τε και πυροβολικόν.

Την 7ην Ιουνίου ήρχισε να παρουσιάζετα εις τον κάτω Strypa κρίσις ένεκα των αδιακόπως επαναλαμβανομένων, δε άλλεπαλλήλων σειρών και με καταπληκτικήν αριθμητικήν ύπεροχήν ρωσικών προσβολών, ενφ εις τον Ikwa και παρά το Wisniowczyk, παρά τον Strypa, αι έφοδοί απέτυχον παρά δε τον Dnjestr και τά σύνορα της Βεσσαραβίας επεκράτει προσωρινή ήρεμία. Της κρίσεως ταύτης δεν κατώρθωσαν ο σύμμαχοι ήμῶν ουδέ την 8 Ιουνίου να επικρατήσωσι, δι' ε την 9ην Ιουνίου επήλθεν ή μεταφορά των στρατευμάτων αυτών από της ανατολικής προς την δυτικήν όχθην του Strypa. Κατά την 8ην Ιουνίου εις το βορειοανατολικόν τμήμα γώνες διεξήγοντο μεθ' ήσσανος σφοδρότητος. Παρά το Kolki, βορείως του Nw. Aleksiniee, δυτικώς της Tarnopol και επί του Dnjestr απεχρούσθησαν αι ρωσικαί επιθέσεις μετά μεγάλων δι' αυτούς απωλειών.

Η ΠΡΟΤΑΣΙΣ ΤΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

ΕΞ ΑΓΓΛΙΑΣ

Λονδίνον 14 Δεκεμβρίου. — Το πρακτορείον Ρούτερ τηλεγραφεί τά εξής: Δηλώσεις των ύπουργικών κύκλων επί της προτάσεως της ειρήνης θά επακολουθήσουν πιθανώς κατάπιν της συνειροήσεως μετά των συμμάχων. Έν τῷ μεταξύ δύναται να δηλωθῆ, ότι ή παρατηρουμένη όμοφωνία του αγγλικού τύπου δεν είναι άλλο τι ή ή αντανάκλασις της επικρατούσης και εις τας Κυβερνήσεις και εις τους λαούς της Αντάντ. Αί γερμανικαί προτάσεις δεν είναι ακόμη γνωσταί, αλλά ή

αξίωσις των Κεντρικών Δυνάμεων, ότι είναι νικηταί, πολλήν δυσπιστίαν εγείρει επί της φύσεως αυτών. Πραγματικώς άνεμένετο ή μπλόφα αυτή, ή όποια εξετιμήθη κατά την αληθή αξίαν της και εάν αι προτάσεις έχουν τον προεικαζόμενον χαρακτήρα, θά είναι καταδικασμένα εκ των προτέρων εις άποτυχίαν. Το γερμανικόν διάβημα έχει σκοπόν να ένσπείρη διχονοίας μεταξύ των συμμάχων, προτεινομένων ίσως ήρων, οτινες να γίνουν δεκτοί υπό των των συμμάχων, απαράδεκτοι δε υπό των λοιπών. Συγχρόνως το διάβημα τουτο είναι προφανής άπόδειξις, ότι αι Κεντρικαί Δυνάμεις δεν δύνανται να κερδίσουν τον πόλεμον και ότι πραγματικώς είναι πολύ εξητλημένοι, υπερ επικυρούται υπό των πραγμάτων τά όποια εδιόχθησαν οί σύμμαχοι κατόπιν ιδίας αντίληψεως των Γερμανών.

Δύνανται να επαναλάβωσι επί των μετώπων μας τας πιέσεις των και τας προσπάθειάς των, ή απάντησις ήως εις τας προτάσεις των, εϋθὺς ως ανακοινωθῶσι αύτα θά είναι μία, ότι ο πόλεμος θά τελειώσῃ μόνον, όταν οί σύμμαχοι επιτύχουν τον σκοπόν, δια τον όποιον εισήλθον εις τον πόλεμον τουτον.

Η έφημερίς «Βέστμινστερ Γκαζέττε» γράφει μεταξύ άλλων, ότι σύμμαχοι δεν πρέπει να άρνηθῶν να ακούσωσι μίαν πρότασιν, κανονικώς υποβαλλομένην εις αυτούς, αλλά δέον να εΐπωσι άποκαλύπτως, ότι ή άπόφασις των να ενεργήσουν από κοινού είναι άνέκκλητος και ότι ουδόλως θά λάβωσι υπ' όψει προτάσεις, αΐτινες θά εσήμαιον, ότι ο εις των συμμάχων άπατά τον έτερον, ή αι όποιαί θά εζήτουν να εγκαταλείβουν οί σύμμαχοι τά σχέδιά των.

Η έφημερίς «Νταϊλ Τέλεγραφ» γράφει, ότι ο λόγος του Μπέτμαν το μόνον αποτέλεσμα, υπερ είχε δια τας Δυνάμεις της Αντάντ είναι να τας συσφιγῆ στενότερον. Ουτε εν Παρισίσις, ουτε εν Λονδίνω, Ρώμη ή Πετρούπολει, γράφει, ήκούσθη φωνή άπομακρονομένη της γνώμης, ότι ή ειρήνη πρέπει να ανταποκρίνεται εις τας επιθυμίας της Αντάντ και ότι αι προτάσεις δέον να συζητηθῶν από κοινού υπό όλων των συμμάχων.

Οί «Τάιμς» γράφουν, ότι ή δημοσία γνώμη εξέφρασε την γνώμην της επί της γερμανικής νότας προτου ακόμη αυτή ανακοινωθῆ επισήμως προς τας Κυβερνήσεις, προς ως απευθύνεται, ότι πιστεύουν, ότι ή γνώμη αυτή είναι άνέκκλητος και ότι ή γερμανική νότα κατεδικάσθη υπ' ολοκλήρου του κόσμου ως μόνον πολιτικόν τέχνασμα.

ΕΞ ΙΤΑΛΙΑΣ

Ο Σονίνο άπαντών εις έπερώτησιν του βουλευτου Μπασλίν εν τῇ Ιταλικῇ Βουλῇ εξέθεσε τά της επιδόσεως εις αυτόν της νότας υπό του έλβετου πρεσβευτου, εις "δν άπήντησεν, ότι δέον να συνενωθῆ πρότερον μετά των συμμάχων Κυβερνήσεων επί της άπαντήσεως εις την νόταν, ή όποια όμοίως υπεβλήθη από συμφώνου υπό των έχθρικῶν Δυνάμεων. Είτα παρεκάλεσε τους βουλευτάς να μη παρατείνωσι την συζήτησιν επί του ζητήματος τούτου, διότι εις τας κρίσιμους ταύτας περιστάσεις οί σύμμαχοι δέον να προβαίνωσιν εν πλήρει συνειροήσει ουχι μόνον ως προς την ούσίαν παντός, υπερ θά ανακοινωθῆ, αλλά και ως προς τους χρωματισμούς της μορφής του, υπερ δεν είναι δυνατόν, όταν έκαστος θελήσῃ εκ των προτέρων να φανερώσῃ τας ιδίας του έντυπώσεις.

Η έφημερίς «Σέκολο» σχολιάζουσα την πρότασιν της ειρήνης γράφει, ότι οί έχθροί μας θεωροῦν έαυτούς, όχι νικητάς, αλλά άηττήτους. Έκλήθημεν να συζητήσωμεν δια τους ήρους της νίκης των, δεν είμεθα όμως ήττημένοι, δεν εγκαταλείπει δε τις την υπεράσπισιν των δικαίων του, όταν έχῃ την συνείδησιν,

ότι δεν είναι ήττημένος και ότι αύριον θά είναι ισχυρότερος του έχθρου του.

ΕΚ ΡΩΣΣΙΑΣ

Ως αναγράφει ή «Φόσσις τσάιτουγκ» πληροφορείται, ότι ο Βρατιάνο έφθασεν εις Πετρούπολιν προς συζήτησιν της ειρήνης. Ομοίως ο Τσάρος ανεχώρησεν εκ του στρατηγείου εις Πετρούπολιν. Τά ρωσικα κυβερνητικά φύλλα αναγνωρίζουν την Γερμανικήν νόταν ως βάση προς ανταλλαγήν διπλωματικών συνεννοήσεων. Έγρεις κατά των Κεντρικῶν Δυνάμεων λείπουν από τον τύπον της Πετρούπόλεως.

ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

Βέρνη 14 Δεκεμβρίου Η «Κορριέρε ντελασέρα» πληροφορείται εξ Αθηνών τά εξής: Η αναχώρησις των συμμάχων εκ Πατρῶν ανεβλήθη. Επίσης οί εν Αθήναις διαμένοντες Ιταλοί δεν θά αναχωρήσουν. Την έσπέραν της σήμερον ή αύριον μετά μεσημβριαν θά επιδοθῆ τελεσίγραφον της Αντάντ προς την Ελληνικήν Κυβέρνησιν. Πιστεύεται, ότι τουτο θά είναι παραδεκτόν. Παρά τον αποκλεισμόν απέπλευσαν εκ Πειραιώς κατόπιν ειδικής άδειας τρία ατμόπλοια και τέσσαρα ιστιοφόρα. Ομοίως επετράπη ή κυκλοφορία των ταχυδρομικών πλοίων. Η Ελληνική Κυβέρνησις διαβεβαίω, ότι απέλυσε τους πρό μικρού υπό τά όπλα κληθέντας έφεδρους.

ΤΕΛΕΥΤΑΙΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ

Πειραιεύς 15.12. (Τηλεγρ. Πρακτορείου Χαβῶς). Η νότα των Συμμάχων επεδόθη χθές εις τον ύπουργόν των Έξωτερικῶν υπό του Σερ Έλλιστ. Η νότα μεταξύ άλλων γράφει τά εξής: Τά πρόσφατα γεγονότα των Αθηνών απέδειξαν, ότι ουτε ο Βασιλεύς, ουτε ή Κυβέρνησις κατέχουν επαρκές κύρος επί του ελληνικού στρατου. Δια ταυτα αι Κυβερνήσεις της Αντάντ βλέπουν έαυτάς ύποχρεωμένας, ίνα εξασφαλίσωσι τά στρατεύματά των από επιθέσεως, να απαιτήσωσι την άμεσον εκτέλεσιν της μετατοπίσεως στρατου και πολεμικού υλικου, ήτις δέον να αρχίσῃ εντός 24 ώρων. Προσέτι να εμποδισθῆ άμέσως πάσα κίνησις στρατου και πολεμικού υλικου προς βορράν. Εάν ή Ελληνική Κυβέρνησις δεν εκπληρώσῃ τας δύο ταύτας απαιτήσεις, τοιαύτη στάσις θά θεωρηθῆ υπό των συμμάχων ως έχθρική πράξις.

Οί υπογεγραμμένοι έλαβον διαταγήν να εγκαταλείψωσι το ελληνικόν έδαφος μετά του προσωπικου των, εάν εντός 24 ώρων από της επιδόσεως της νότας, δεν γίνουν παρά της ελληνικής Κυβερνήσεως τελείως αποδεκται αι απαιτήσεις των. Ο αποκλεισμός των ελληνικῶν παραλίων θά διατηρηθῆ, μέχρις ότου ή ελληνική Κυβέρνησις δώσῃ πλήρη ίκανοποίησιν δια τας προσφάτους επιθέσεις κατά του άνταντικῶν στρατου και επαρκείς εγγυήσεις δια το μέλλον.

ΑΝΑΔΗΜΟΣΙΕΥΣΙΣ ΑΡΘΡΟΥ ΜΑΣ

Ἡ ἐναθλίη ἐκδιδομένη ἔφημερίς « Görlitzer Nachrichten » δημοσιεύει ἐν τῇ σημερινῇ φύλλῳ της ὁλόκληρον τὸ ὄψ' ἡμῶν προχθές δημοσιευθὲν ἄρθρον τῆς ἀνασκοπήσεως τῆς ἐν Ἑλλάδι πολιτικῆς καταστάσεως : « Ἡ στάσις τῆς Ἑλλάδος κατὰ τῶν στρατηλασιῶν τῶν δικαίων της. »

ΑΙ ΠΙΕΣΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἡ ἔφημερίς « Κλίανη Πρέσβε » τῆς Φρανκφούρτης τοῦ Μάιν δημοσιεύει τὸ κάτωθι ποίημα, τοῦ ὁποίου παραθέτομεν τὴν μετάφρασίν :

Hellas.

Horchet auf! Ihr draussen und ihr daheim!
 Eine Kunde kam aus dem fernen Süd:
 Griechenland ist der Hörigkeit müd,
 Müd, sich zu ducken und Sklave zu sein.
 Den frechen Bedrückern donnert ein Nein,
 Ein Nein entgegen, ein scharfes Nein,
 Ein Nein, geboren aus bitterster Qual,
 Ein Nein, so hart und so spitz wie Stahl.
 Der König spricht: „Ich will Knecht nicht sein!
 Viel gab ich euch schon, das Schwert geb ich nicht!
 Mein Schwert nur gewinnt, wer mit mir ficht
 Und mich besiegt . . . Ist Hellas auch klein,
 Seid ihr gleich gross: Sein Schild bleibt rein!“
 Das Nein des Königs umbraust die Welt
 Und Millionen fühlen: Da schreiet ein Held

Seinem Volk voran durch Not und Schmerzen.
 Und wo immer man auf dem Erdenrund
 Das Recht beschirmt, die Freiheit ehrt
 Und fremder Herrschaft sich mutig erwehrt,
 Schlagen für Hellas zu dieser Stund
 Millionen und Abermillionen Herzen.

O. E. S.

ΕΛΛΑΣ

Ἀκούστε προσεχτικὰ ἔσοι πολεμὰτα ἔξω καὶ ἔσοι εἰςθε ἔδω!
 Μιὰ εἰδοσι ἦλθε χαμηλά ἀπὸ τὸ Νότο :
 Ἡ Ἑλλάς ἐκουράσθη εἰς τὴν ὑποταγήν,
 ἐκουράσθη νὰ ὑποκύπτῃ καὶ νὰ εἶναι δοῦλῃ.
 Εἰς τοὺς αὐθάδεις τυράννους κεραυνοβλαεὶ ἕνα ὄχι,
 ἕνα ὄχι τοὺς ἀπαντάται ἕνα ἀπότομο ὄχι,
 ἕνα ὄχι ποῦ γενήθηκε ἀπ' τὰ περὶτέρα βράσιανα,
 ἕνα ὄχι σὺν τῷ ἀσπίλι σκληρῷ καὶ κορυφῷ.
 Ὁ Βασιλεὺς λέγει : « Δὲν θέλω νὰ εἶμαι δοῦλος !
 Ἄρκετὰ σὰς ἔδωσα ζωὸς τώρα, τὸ ἔσφο δὲν σὰς τὸ δίδω !
 Τὸ ἔσφο μου θὰ τὸ πάρῃ, ὅποιος μὲ πολεμήσῃ
 καὶ μὲ νικήσῃ . . . Μπορεῖ ἡ Ἑλλάς νὰ εἶναι μικρῇ,
 ὅσον σὲς εἴσατε μεγάλοι : ἡ τιμὴ της μένει ἀκεραία ! »
 Τὸ ὄχι τοῦ Βασιλέως βοῶει στὸν κόσμον ὅλο,
 καὶ ἑκατομμύρια αἰσιθάνονται ὅτι : Ἐκεῖ πολεμᾷ ἕνας ἦρωσ
 Ἐπὶ κεφαλῆς τοῦ λαοῦ του μὲ πόνους καὶ μὲ βράσιανα.
 Καὶ σὲ ὅποιον μέρος της γῆς
 ὑποστηρίζουν τὸ δίκαιον, τιμὸν τὴν ἐλευθερίαν
 καὶ ἀνθίστανται κατὰ τῆς ξένης κυριαρχίας,
 χτυποῦν τώρα γὰ τὴν Ἑλλάδα
 ἑκατομμύρια ἑκατομμυρίων καρδιῶν.

Γ Ο Υ Ν Ε Σ

ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΙΔΗ ΑΠΟ ΓΟΥΝΑ

Ἀπὸ δέρματα ὄλων τῶν εἰδῶν, κατασκευασμένα μὲ διας
 τὰς ἀπαιτήσεσις τῆς ΜΟΔΑΣ εἰς τιμὰς εὐθηνότατας.

Π Ω Λ Ο Υ Ν Τ Α Ι

Ἄνευ ἀστονομικοῦ δελτίου

ΕΙΣ ΤΟΥ

**ΠΑΟΥΛ ΡΕΝΝΕΡ
 ΜΠΕΡΛΙΝΕΡ-ΣΤΡΑΣΣΕ
 ΑΡΙΘΜΟΣ 5**

